

**WNIOSEK O ŚWIADCZENIE W WYSOKOŚCI DODATKU KOMBATANCKIEGO / DODATEK KOMBATANCKI  
/ DODATEK KOMPENSACYJNY ORAZ RYCZAŁT ENERGETYCZNY /  
APPLICATION FOR THE BENEFIT IN THE AMOUNT OF VETERANS' ALLOWANCE / VETERAN'S ALLOWANCE  
/ COMPENSATORY ALLOWANCE AND ENERGY LUMP-SUM CHARGE**

(przed wypełnieniem wniosku prosimy o zapoznanie się z „Informacją” zamieszczoną w końcowej części formularza)  
(before filling in the application please refer to the „Information” in the final part of the form)

Niniejszy formularz służy do złożenia **przez kombatantów / osoby represjonowane** wniosku o świadczenie w wysokości dodatku kombatanckiego wraz z dodatkiem kompensacyjnym i ryczałtem energetycznym albo wniosku o dodatek kombatancki wraz z dodatkiem kompensacyjnym i ryczałtem energetycznym, a także do złożenia **przez wdowę lub wdowca po kombatancie / osobie represjonowanej** wniosku o dodatek kompensacyjny wraz z ryczałtem energetycznym / This form is used to submit **by veterans / repressed persons** the claim for the benefit in the amount of veterans' allowance with the compensatory allowance and energy lump-sum charge or an application for the veteran's allowance with the compensatory allowance and energy lump-sum charge, and submit **by the widow or widower after the veteran / person repressed** an application for compensatory allowance with energy lump-sum charge.

**I. DANE OSOBY ZAINTERESOWANEJ / DATA OF THE PERSON CONCERNED**

**DANE IDENTYFIKACYJNE OSOBY ZAINTERESOWANEJ / IDENTIFICATION OF THE PERSON CONCERNED**

01. Numer PESEL (1) / Personal identity number (PESEL) (1)

02. Identyfikator podatkowy NIP (wpisać bez kresek) (2) / Tax ID – NIP (enter without dashes) (2)

03. Płeć (wpisać: K – kobieta,  
M – mężczyzna) / Gender  
(insert: K – woman, M – man)

04. Rodzaj dokumentu tożsamości: jeśli dowód osobisty, wpisać 1, jeśli paszport – 2 / Type of identity document: if a ID card, enter 1 if a passport – 2

05. Seria i numer dokumentu / Series and number of the document

06. Nazwisko / Surname

07. Nazwisko rodowe (zgodne z aktem urodzenia) / Surname at birth (in accordance with the act of birth)

08. Inne używane nazwisko / Other used name

09. Imię pierwsze / First name

10. Data urodzenia (dd/mm/rrrr) / Date of Birth (dd/mm/yyyy)

11. Imię drugie / Second name

12. Imię ojca / Father's name

13. Imię matki / Mother's name

14. Obywatelstwo / Citizenship

(1) Należy wpisać numer PESEL, a jeżeli nie nadano tego numeru, należy wpisać serię i numer dowodu osobistego lub paszportu. / Enter your personal identity number (PESEL), and if it is not given, enter the series and number of the ID card or passport.

(2) Podaje osoba, dla której identyfikatorem podatkowym jest NIP. / Gives the person for whom NIP is an tax identifier.

**DANE ADRESOWE OSOBY ZAINTERESOWANEJ – ADRES ZAMELDOWANIA NA POBYT STAŁY W POLSCE – ZAMIESZKANIA ZA GRANICĄ / ADDRESS DATA OF THE PERSON CONCERNED – ADDRESS OF REGISTERED PERMANENT STAY IN POLAND – RESIDENTIAL ADDRESS ABROAD**

01. Kod pocztowy / Postal code

02. Poczta / Post office

03. Gmina/Dzielnica / Commune/District

04. Miejscowość / Town

05. Ulica / Street



Na podstawie okazanego dokumentu stwierdzającego tożsamość (rodzaj dokumentu, seria i numer): / On the basis of the shown identity document (type of document, series and number):

stwierdza się, że dane – DANE IDENTYFIKACYJNE OSOBY ZAINTERESOWANEJ w punktach 01, 03, 06, 07, 09–14 są zgodne z danymi w okazanym dokumencie. / It is concluded that the data – IDENTIFICATION DATA OF THE PERSON CONCERNED at 01, 03, 06, 07, 09–14 are consistent with the data in the presented document.

pieczęć i podpis osoby przyjmującej wniosek  
stamp and signature of the person receiving the application

## II. WNIOSEK OSOBY ZAINTERESOWANEJ / APPLICATION OF A PERSON CONCERNED

### 1. WNIOSEK KOMBATANTA / OSOBY REPRESJONOWANEJ (należy zaznaczyć właściwy kwadrat) / APPLICATION of the VETERAN / PERSON REPRESSED (please tick appropriate box)

- wnoszę o świadczenie w wysokości dodatku kombatanckiego wraz z dodatkiem kompensacyjnym i ryczałtem energetycznym / I submit an application for the benefit in the amount of veterans' allowance together with the compensatory allowance and energy lump-sum charge
- wnoszę o dodatek kombatancki wraz z dodatkiem kompensacyjnym i ryczałtem energetycznym – do pobieranego świadczenia emerytalno-rentowego / I submit an application for the veteran's allowance together with compensatory allowance and energy lump-sum charge – additional to the pensions benefit

### 2. WNIOSEK WDOVY/WDOWCA PO KOMBATANCIE / OSOBIE REPRESJONOWANEJ / APPLICATION OF A WIDOW/WIDOWER OF A VETERAN / REPRESSED PERSON

- wnoszę o dodatek kompensacyjny wraz z ryczałtem energetycznym – do pobieranego świadczenia emerytalno-rentowego / I submit an application for the compensatory allowance together with energy lump-sum charge – additional to the pensions benefit

## III. OŚWIADCZENIE OSOBY ZAINTERESOWANEJ / STATEMENTS OF THE PERSON CONCERNED

1.  Zgłaszałam(em) poprzednio / I submitted previously  Zgłosiłam(em) obecnie / I submitted at present

wniosek do: ZUS, KRUS, Zakładu Emerytalno-Rentowego MSW, Wojskowego Biura Emerytalnego, Biura Emerytalnego Służby Więziennej, jednostki organizacyjnej wymiaru sprawiedliwości: / an application to: ZUS, KRUS, Zakład Emerytalno-Rentowy MSW,  TAK YES  NIE NO  
Wojskowe Biuro Emerytalne, Biuro Emerytalne Służby Więziennej, organizational unit of the judiciary:

(należy zaznaczyć właściwy kwadrat) / (please tick appropriate box)

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> o emeryturę / for old-age pension   | <input type="checkbox"/> o emeryturę częściową / for partial old-age pension             | <input type="checkbox"/> o emeryturę pomostową / for bridging old-age pension                         |
| <input type="checkbox"/> o nauczycielskie świadczenie kompensacyjne / for teacher's compensatory benefit | <input type="checkbox"/> o rentę z tytułu niezdolności do pracy / for disability pension | <input type="checkbox"/> o rentę rodzinną / for survivor's pension                                    |
| <input type="checkbox"/> o świadczenie przedemerytalne / for preretirement benefit                       | <input type="checkbox"/> o rentę socjalną / for social pension                           | <input type="checkbox"/> o uposażenie w stanie spoczynku / for remuneration after exemption from duty |
| <input type="checkbox"/> o uposażenie rodzinne / for survivors salary                                    | <input type="checkbox"/> o rentę inwalidzką / for invalidity pension                     |   |

Jeśli TAK, należy podać nazwę i adres organu rentowego oraz numer sprawy: / If so, you must provide the name and address of the pension agency and the case number:

2. Mam ustalone prawo do: / I was awarded right to:  TAK YES  NIE NO (należy zaznaczyć właściwy kwadrat) / (please tick appropriate box)

<input type="checkbox"/> emerytury / old-age pension	<input type="checkbox"/> emerytury częściowej / partial pension	<input type="checkbox"/> emerytury pomostowej / bridging pension
<input type="checkbox"/> nauczycielskiego świadczenia kompensacyjnego / teacher's compensatory benefit	<input type="checkbox"/> renty z tytułu niezdolności do pracy / disability pension	<input type="checkbox"/> renty rodzinnej / survivor's pensions
<input type="checkbox"/> świadczenia przedemerytalnego / pre-retirement benefit	<input type="checkbox"/> zasiłku przedemerytalnego / pre-retirement allowance	<input type="checkbox"/> renty socjalnej / social pension
<input type="checkbox"/> uposażenia w stanie spoczynku / remuneration after exemption from duty	<input type="checkbox"/> uposażenia rodzinnego / survivor's salary	<input type="checkbox"/> renty inwalidzkiej / invalidity pension

Jeśli TAK, należy podać nazwę i adres organu rentowego, który dokonuje wypłaty świadczenia oraz numer świadczenia: (organ rentowy oraz numer świadczenia należy podać również w przypadku gdy wypłata świadczenia jest zawieszona). / If YES, specify the name and address of the pension agency, which pays the benefit and the number of the benefit: (pension agency and the number of the benefit must also be given where the payment of the benefit is suspended).

.....

.....

.....

3. Pobieram: / I receive:  TAK YES  NIE NO (należy zaznaczyć właściwy kwadrat) / (please tick appropriate box)

świadczenie pieniężne przysługujące osobom deportowanym do pracy przymusowej oraz osadzonym w obozach pracy przez III Rzeszę i ZSRR / cash benefit eligible for persons deported to forced labor and prisoners in labor camps by the Third Reich and the USSR

świadczenie pieniężne przysługujące żołnierzom zastępczej służby wojskowej przymusowo zatrudnionym w kopalniach węgla, kamieniołomach, zakładach rud uranu lub batalionach budowlanych / cash benefit eligible for soldiers of alternative military service forcibly employed in coal mines, quarries, uranium factories or construction battalions

świadczenie w wysokości dodatku kombatanckiego / benefit in the amount of the veterans' allowance

świadczenie pieniężne przysługujące cywilnym niewidomym ofiarom działań wojennych / cash benefit eligible for blind civilian victims of war

dodatek kombatancki / veteran's allowance

dodatek kompensacyjny / compensatory allowance

ryczałt energetyczny / energy lump-sum charge

dodatek za tajne nauczanie / allowance for clandestine teaching

Jeśli TAK, należy podać nazwę i adres organu rentowego, który dokonuje wypłaty świadczenia oraz numer sprawy: / If YES, specify the name and address of the pension agency, which pays the benefit and the case number:

.....

.....

Uwaga! poniższy punkt 4 wypełnia wyłącznie osoba wnioskująca o **świadczenie w wysokości dodatku kombatanckiego** wraz z dodatkiem kompensacyjnym i ryczałtem energetycznym / Please note! the following point 4 is filled only by person asking for **the benefit in the amount of veterans' allowance** with the compensatory allowance and energy lump-sum charge

4. Osiągam dochody w Polsce z tytułu: / I have income in Poland due to:  TAK YES  NIE NO (należy zaznaczyć właściwy kwadrat) / (please tick appropriate box)

pracy wykonywanej w ramach stosunku pracy lub pracy nakładczej / work performed under an employment relationship or contract work

pracy wykonywanej na podstawie umowy zlecenia lub umowy agencyjnej lub współpracy przy wykonywaniu tych umów / work performed under a service contract or an agency contract or cooperation in the implementation of these agreements

pozarolniczej działalności lub współpracy przy prowadzeniu tej działalności / non-agricultural activity or cooperation in carrying out this activity

służby w Wojsku Polskim, w Policji, w Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego, Agencji Wywiadu, Biurze Ochrony Rządu, w Straży Granicznej, w Służbie Więziennej, w Państwowej Straży Pożarnej, w Służbie Celnej, w Służbie Kontrwywiadu Wojskowego, w Służbie Wywiadu Wojskowego, w Centralnym Biurze Antykorupcyjnym / service in the Polish Army, the Police, the Internal Security Agency, Intelligence Agency, Government Protection Bureau, the Border Guard, the Prison Service, the State Fire Service, the Customs Service, the Military Counterintelligence Service, the Central Anticorruption Bureau

innej niż wymienione wyżej – pracy zarobkowej, podlegającej obowiązkowi ubezpieczeń społecznych, tj.: (należy podać rodzaj wykonywanej pracy zarobkowej) / other than those mentioned above – gainful employment, subject to a compulsory social insurance, ie.: (specify the type of the gainful employment)

.....

.....

rolniczej działalności gospodarczej podlegającej obowiązkowemu ubezpieczeniu rolników / agricultural economic activity subject to compulsory insurance of farmers







**INFORMACJE OGÓLNE**  
*GENERAL INFORMATION*

1. Wniosek stanowi podstawę do wszczęcia postępowania w Zakładzie Ubezpieczeń Społecznych (ZUS) – w sprawie dodatku kombatanckiego, dodatku kompensacyjnego, ryczałtu energetycznego, świadczenia w wysokości dodatku kombatanckiego wraz z dodatkiem kompensacyjnym i ryczałtem energetycznym.  
The application is the basis for the initiation of proceedings in the Social Insurance Institution (ZUS) – in case of veteran's allowance, compensatory allowance, energy lump-sum charge, benefit in the amount of veterans' allowance with compensatory allowance and energy lump-sum charge.
2. Na podstawie przepisów ustawy z dnia 24 stycznia 1991 r. o kombatantach oraz niektórych osobach będących ofiarami represji wojennych i okresu powojennego (Dz.U. z 2014 r. poz. 1206), zwanej dalej „ustawą o kombatantach”, kombatantom i osobom represjonowanym, pobierającym świadczenie emerytalno-rentowe, przysługuje dodatek kombatancki, dodatek kompensacyjny oraz ryczałt energetyczny. Wdowom i wdowcom – emerytom i rencistom, pozostałym po kombatantach i osobach represjonowanych, przysługuje dodatek kompensacyjny i ryczałt energetyczny.  
On the basis of the Law of 24<sup>th</sup> January 1991 on combatants and certain persons who were victims of war and post-war repressions (Journal of Laws 2014 pos. 1206), hereinafter referred to as „Law on veterans”, veterans and repressed persons, receiving pensions benefit, are eligible for veteran's allowance, compensatory allowance and energy lump-sum charge. Widows and widowers – pensioners and retirees, survivors of veterans and persons persecuted, are entitled to a compensatory allowance and energy lump-sum charge.
3. Kombatantom i osobom represjonowanym, którzy nie mają ustalonego prawa do świadczenia emerytalno-rentowego, na podstawie art. 20<sup>1</sup> ustawy o kombatantach przysługuje świadczenie w wysokości dodatku kombatanckiego, jeśli spełnią łącznie następujące warunki:  
Veterans and persons persecuted who have no established right to pensions benefit, pursuant to art. 20<sup>1</sup> of Law on Veterans are entitled to receive the benefit in the amount of veterans' allowance, if they meet the following conditions:
  - nie posiadają prawa do żadnych świadczeń rentowych lub emerytalnych (ustalonych przez ZUS, KRUS, Zakład Emerytalno-Rentowy MSW, Wojskowe Biuro Emerytalne, Biuro Emerytalne Służby Więziennej) ani prawa do uposażenia w stanie spoczynku albo uposażenia rodzinnego (ustalonego przez właściwą jednostkę organizacyjną wymiaru sprawiedliwości).  
They have no right to any pension or invalidity benefits (established by ZUS, KRUS, Pension Unit of the Ministry of Interior, Pension Office of the Ministry of Interior, Pension Office of Prison Service) nor the right to salaries in the retirement or survivor's salary (established by the appropriate organizational unit of the judiciary).
  - nie osiągają dochodów z tytułu pracy, pozarolniczej działalności gospodarczej podlegającej ubezpieczeniu społecznemu lub z tytułu rolniczej działalności gospodarczej podlegającej obowiązkowemu ubezpieczeniu rolników,  
They do not achieve income from employment, non-agricultural economic activity subject to social insurance or for agricultural economic activity subject to compulsory insurance for farmers,
  - osiągnęły wiek 55 lat – w przypadku kobiet i 60 lat – w przypadku mężczyzn.  
They are 55 years old for women and 60 years old for men.Wyplata świadczenia w wysokości dodatku kombatanckiego realizowana jest łącznie z dodatkiem kompensacyjnym oraz ryczałtem energetycznym.  
Payment of the benefit in the amount of veterans' allowance is implemented in association with the compensatory allowance and energy lump-sum charge.
4. W przypadku zbiegu prawa do więcej niż jednego świadczenia emerytalno-rentowego przysługuje jeden dodatek kombatancki, jeden dodatek kompensacyjny oraz jeden ryczałt energetyczny.  
In the case of overlapping rights to more than one pensions benefit one veteran's allowance, one compensatory allowance and one energy lump-sum charge is eligible.
5. Osobie uprawnionej jednocześnie do dodatku kombatanckiego i dodatku z tytułu tajnego nauczania przysługuje tylko jeden z tych dodatków – wyższy lub wybrany przez zainteresowanego.  
The person entitled to the veteran's allowance and the allowance for clandestine teaching are eligible for only one of these allowances – higher or chosen by the person concerned.

**Gdzie złożyć wniosek o świadczenie****Where to submit an application for the benefit**

6. Wniosek o dodatek kombatancki, dodatek kompensacyjny i ryczałt energetyczny rozpatruje Oddział/Inspektorat ZUS, który ustalił prawo do świadczenia emerytalno-rentowego. W przypadku osób zamieszkałych za granicą w państwie, z którym Polski nie łączy umowa międzynarodowa w dziedzinie ubezpieczeń społecznych, wnioski o wymienione świadczenia rozpatruje Oddział ZUS w Rzeszowie – Wydział Realizacji Umów Międzynarodowych.  
The application for the veteran's allowance, compensatory allowance and energy lump-sum charge are proceeded by Branch / Inspectorate of Social Insurance Institution, which established the right to pensions benefit. In the case of persons living abroad in a country with which Poland has no international agreement in the field of social security, the applications for these benefits are proceeded by ZUS Branch in Rzeszow – Division for Implementation of International Agreements.
7. Wniosek o świadczenie w wysokości dodatku kombatanckiego wraz z dodatkiem kompensacyjnym i ryczałtem energetycznym rozpatruje Oddział/Inspektorat ZUS właściwy ze względu na miejsce zamieszkania kombatanta / osoby represjonowanej, przy czym w przypadku osób zamieszkałych w Polsce za miejsce zamieszkania uważa się miejsce zameldowania na pobyt stały. Wnioski zgłoszone przez osoby zamieszkałe za granicą rozpatruje I Oddział ZUS w Warszawie – Wydział Realizacji Umów Międzynarodowych.



The application for the benefit in the amount of veterans' allowance with the compensatory allowance and energy lump-sum charge are proceeded by the Branch/Inspectorate of Social Insurance Institution competent by virtue of the place of residence of the veteran / repressed person, while in the case of persons resident in Poland as a place of residence is the place of permanent residence considered. Applications submitted by persons residing abroad are proceeded by ZUS Branch in Warsaw – Division for Implementation of International Agreements.

8. Wniosek o świadczenia wymienione w pkt 2 i pkt 3 podpisuje osoba zainteresowana lub pełnomocnik. Pełnomocnictwo powinno być udzielone na piśmie, w formie dokumentu elektronicznego lub zgłoszone do protokołu.

The application for benefits referred to in paragraphs 2 and 3 are signed by the person concerned or by a proxy. The power of attorney must be granted in writing, in the form of an electronic document or notified to the minutes.

#### **Środki dowodowe** **Means of evidence**

9. Dokumentem w oparciu, o który ustalane jest prawo do świadczeń wymienionych w pkt 2 i pkt 3, w szczególności jest: *Decyzja Kierownika / Szefa Urzędu do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych; Zaświadczenie o uprawnieniach Urzędu do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych; Zaświadczenie Urzędu do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych o uprawnieniach wdów/wdowców po kombatantach i osobach uprawnionych; Zaświadczenie Kierownika / Szefa Urzędu do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych; Zaświadczenie Kierownika / Szefa Urzędu do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych o uprawnieniach wdów/wdowców po kombatantach i osobach uprawnionych.*

The document which is the base for benefits mentioned in paragraphs 2 and 3, in particular, is: *The Decision of the Head / Chief of Bureau for Veterans and People Repressed; the Certificate of Legal Affairs of the Office for War Veterans and People Repressed; the certificate of the Bureau for War Veterans and People Repressed on the entitlements of widows/widowers of veterans and persons entitled; the Certificate of the Head / Chief of Bureau for Veterans and People Repressed; Certificate of the Head / Chief of Bureau for Veterans and People Repressed of the entitlements of widows/widowers of veterans and persons entitled.*

#### **Wypłata świadczeń dla osób zamieszkałych w Polsce** **Payment of benefits for persons residing in Poland**

10. Kombatantowi lub osobie represjonowanej zamieszkałym w Polsce dodatek kombatancki, dodatek kompensacyjny oraz ryczałt energetyczny będzie wypłacany wraz z pobieranym świadczeniem emerytalno-rentowym. Tak samo wdowie/wdowcowi po kombatancie / osobie represjonowanej ryczałt energetyczny oraz dodatek kompensacyjny będzie wypłacany wraz z pobieranym świadczeniem emerytalno-rentowym. W przypadku zawieszenia prawa do świadczenia emerytalno-rentowego, wypłata ryczałtu energetycznego oraz dodatku kompensacyjnego będzie dokonywana kwartalnie w trzecim miesiącu kwartału.

To a veteran or a repressed person residing in Poland the veteran's allowance, compensatory allowance and energy lump-sum charge shall be paid together with the received pensions benefit. Likewise, the widow/widower of veteran / person repressed a energy lump-sum charge and a compensatory allowance are paid together with the received pensions benefit. In the case of suspension of the right to pensions benefit, the payment of the energy lump-sum charge and the compensatory allowance will be made on a quarterly basis in the third month of the quarter.

11. Świadczenie w wysokości dodatku kombatanckiego, dodatek kompensacyjny oraz ryczałt energetyczny są wypłacane kombatantowi / osobie represjonowanej, kwartalnie w trzecim miesiącu kwartału.

A benefit in the amount of veterans' allowance, compensatory allowance and energy lump-sum charge are paid to a veteran / person repressed on a quarterly basis in the third month of the quarter.

#### **Wypłata świadczeń dla osób zamieszkałych za granicą** **Payment of benefits for persons residing abroad**

12. Kombatantowi lub osobie represjonowanej zamieszkałym za granicą dodatek kombatancki, dodatek kompensacyjny oraz ryczałt energetyczny wraz z przysługującą emeryturą, rentą lub innym świadczeniem, ZUS wypłaca zgodnie z dyspozycją złożoną przez świadczeniobiorcę w ZUS:

To a veteran or repressed person residing abroad a veteran's allowance, compensatory allowance and energy lump-sum charge are paid with a old-age pension, invalidity pension or other benefit, by Social Insurance Institution in accordance with instructions given by the pensioner to the Social Insurance Institution:

- 1) w Polsce – na rachunek bankowy kombatanta / osoby represjonowanej lub do rąk osoby upoważnionej przez świadczeniobiorcę zamieszkałej w Polsce,  
in Poland – the bank account of the veteran / repressed person or to the hands of a person authorized by a pensioner, residing in Poland,
- 2) w państwie zamieszkania – na rachunek bankowy kombatanta / osoby represjonowanej za granicą lub w innej formie wskazanej przez ZUS (inna forma wypłaty niż na rachunek bankowy za granicą może dotyczyć osób zamieszkałych w państwach, z którymi Polski nie łączy umowa międzynarodowa w dziedzinie ubezpieczeń społecznych; w przypadkach problemów z dokonaniem transferu drogą bankową do danego państwa, ZUS będzie się kontaktował w celu pozyskania danych umożliwiających wypłatę świadczeń do państwa zamieszkania kombatanta / osoby represjonowanej w innej formie).  
in the country of residence – to veteran's / repressed person's bank account abroad or in another form indicated by Social Insurance Institution (another form of payment than a bank account abroad may apply to persons residing in the countries, with which Poland does not have an international agreement in the field of social security. In cases of problems with the bank transfer, Social Insurance Institution will contact in order to obtain data to the payment of benefits to the country of residence of the veteran / repressed person in a different form).

- 13.** Podstawa prawna do wypłaty świadczeń przysługujących kombatantom / osobom represjonowanym do państwa ich zamieszkania istnieje począwszy od:  
Legal basis for the payment of benefits eligible for veterans / people repressed to the country of their residence exists starting of:
- 1) dnia 18 października 2014 r. – w odniesieniu do osób zamieszkałych za granicą w państwach członkowskich Unii Europejskiej (UE), Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA) oraz w państwach, z którymi Polskę łączy dwustronna umowa międzynarodowa w dziedzinie ubezpieczeń społecznych,  
18<sup>th</sup> October 2014 – with respect to persons residing abroad in member states of the European Union (EU), the European Free Trade Agreement (EFTA) and countries with which Poland has a bilateral international agreement in the field of social security,
  - 2) dnia 18 kwietnia 2015 r. – w odniesieniu do osób zamieszkałych za granicą w państwach, z którymi Polski nie łączy umowa międzynarodowa w dziedzinie ubezpieczeń społecznych.  
18<sup>th</sup> April 2015 – in relation to persons residing abroad in countries with which Poland does not have international agreement in the field of social security.
- 14.** Zasady wypłaty opisane w pkt 12 i 13 stosuje się również do kombatantów i osób represjonowanych, którzy nie mają prawa do świadczeń emerytalno-rentowych, a są uprawnieni do świadczenia w wysokości dodatku kombatanckiego oraz do dodatku kompensacyjnego i ryczałtu energetycznego. Świadczenia te ZUS wypłaca kwartalnie w trzecim miesiącu kwartału. Zasadę tę stosuje się również wobec kombatantów / osób represjonowanych uprawnionych do dodatku kompensacyjnego i ryczałtu energetycznego, którym zawieszono prawo do świadczenia emerytalno-rentowego.  
The principles of payment described in section 12 and 13 shall also apply to veterans and repressed persons who are not entitled to pensions benefits, and are entitled to the benefit in the amount of veterans' allowance as well as to the compensatory allowance and the energy lump-sum charge. These benefits are paid by Social Insurance Institution on a quarterly basis in the third month of a quarter. This principle shall also apply to veterans / people repressed entitled to the compensatory allowance and the energy lump-sum charge, whom the right to pensions benefit is suspended.
- 15.** Dodatek kompensacyjny i ryczałt energetyczny przysługujący zamieszkałym za granicą wdowom i wdowcom – emerytom i rencistom, pozostałym po kombatantach / osobach represjonowanych podlega transferowi tylko do Bośni i Hercegowiny, Chorwacji, Serbii, Czarnogóry oraz do Słowenii. Wdowom/wdowcom zamieszkałym w innych państwach niż wymienione, dodatek kompensacyjny i ryczałt energetyczny wypłacane są – na ich wniosek – na rachunek bankowy prowadzony w Polsce lub do rąk osoby przez nich upoważnionej do odbioru świadczeń zamieszkałej w Polsce.  
The compensatory allowance and the energy lump-sum charge eligible for widows and widowers, pensioners and retirees after veterans / repressed persons, shall be transferred only to Bosnia and Herzegovina, Croatia, Serbia, Montenegro and Slovenia. Widows/widowers residing in countries other than those listed, the compensatory allowance and the energy lump-sum charge shall be paid on request to a bank account in Poland or into the hands of the person authorized by them to receive the benefits, who is residing in Poland.
- Uwaga!** Aktualny wykaz państw, z którymi Polskę łączy dwustronna umowa międzynarodowa w dziedzinie ubezpieczeń społecznych, a także państw członkowskich UE / EFTA można uzyskać w każdym Oddziale/Inspektoracie ZUS lub znaleźć na stronach internetowych Zakładu [www.zus.pl](http://www.zus.pl).
- Note!** The current list of countries with which Poland has bilateral international agreement in the field of social security, as well as the member states of the EU / EFTA can be obtained at any Branch office / Inspectorate of the Social Insurance Institution or on the website [www.zus.pl](http://www.zus.pl).

**Ważna informacja dla osób zamieszkałych w USA**  
**Important information for persons residing in the USA**

- 16.** Przekaz na rachunek bankowy w USA należności z tytułu świadczeń z ZUS bez opłat bankowych za transfer, odbywa się w formie elektronicznego przelewu ACH „DIRECT DEPOSIT” Inne niż ACH „DIRECT DEPOSIT” formy przekazu należności mogą powodować ponoszenie opłat bankowych.  
Transfer to the bank account in the USA of the benefits from Social Insurance Institution without bank charges for the transfer shall be carried out in the form of an electronic transfer ACH „DIRECT DEPOSIT”. Transfer forms other than ACH „DIRECT DEPOSIT” may cause bank charges.
- Jeżeli na Pani/Pana rachunek bankowy w USA mogą być dokonywane przelewy ACH „DIRECT DEPOSIT”, prosimy o podanie w polu „kod identyfikacyjny banku” kodu identyfikacyjnego banku, który prowadzi Pani/Pana rachunek bankowy – właściwego dla dokonywania przelewów w tej formie. Należności nie mogą być realizowane metodą ACH „DIRECT DEPOSIT” w przypadku korzystania – przy dokonywaniu przelewów na Pani/Pana rachunek bankowy – z banku pośredniczącego (banku korespondenta).  
If on your bank account in the USA can be made ACH „DIRECT DEPOSIT” transfers, please specify in the „Bank identification code” field the identification code of the Bank, which holds your bank account – appropriate for making transfers in this form. Payments may not be made by ACH „DIRECT DEPOSIT” method when the intermediary bank (a correspondent bank) is used.

**Uwaga!** Podany rachunek bankowy nie może należeć do innej osoby niż świadczeniobiorca.

**Note!** The given bank account may not belong to a person other than the pensioner.